※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

결혼이민자의 부모 등 가족 초청장(F-1-5 비자 신청)
结婚移民者的父母等家庭成员邀请函【申请F-1-5签证】

<유의사항>

<注意事项>

- 이 초청장은 결혼이민자(초청인 또는 그 배우자)의 부모 등 가족을 **방문동거(F-1-5) 자격으로 초청하는 초청인이 작성**(공란에 해당 정보를 기재하거나 [ ]에 √표)하여야 합니다.
- 本邀请函应由**以访问同居资格（F-1-5）邀请**结婚移民者（邀请人或其配偶）的父母等家庭成员的**邀请人填写**（在空白处填写相应信息或在[ ]处标记“√”）。

※ 초청인 : 결혼이민 가정의 한국인 배우자 또는 국적·영주(F-5) 자격을 취득한 결혼이민자(다만, 한부모 결혼이민자는 국적·영주자격 취득여부와 관계없이 초청 가능)

※邀请人：结婚移民家庭的韩国人配偶或取得国籍、永住（F-5）资格的结婚移民者（但，单亲结婚移民者与取得国籍、永住资格无关，均可邀请）

- 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행됨이 원칙이니, 영사가 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변**하시고, **답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출**하시기 바랍니다.
- 原则上根据邀请函中填写的信息进行审查，因此请邀请人**回答所有相关问题，并提交与回答相关的所有证明文件**，以供领事在审查时参考。
- **답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.
- **漏答或未提交证明文件时，审查将会被延迟或不予通过**。
- 초청·피초청 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 **거짓된 사실을 기재하거나 위·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌**될 수 있습니다.
- 不符合邀请、被邀请条件或缺乏证明文件的情况下，**提供虚假信息或提交伪造、篡改文件，将会受到依据相关法律法规**的处罚。
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- 不具备条件或没有证明符合条件的文件的，须提交写明其事由的事由书。
- 귀하께서 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 「출입국관리법」에 따른 업무에만 활용됩니다.
- 您提供的信息将依据《个人信息保护法》规定受到保护，除非有其他法律依据，否则仅用于依据《出入境管理法规定的相关业务。

1. 초청인의 인적사항
1. 邀请人的个人信息

1.1 성명 1.1 姓名	1.2 성별 1.2 性别 [ ]남 [ ]여 [ ]男 [ ]女
1.3 국적(외국인인 경우 체류자격도 함께 기재) 1.3 国籍（外国人应一并填写居留资格）	1.4 생년월일 1.4 出生日期 년 월 일 年 月 日

1.5 주소 1.5 地址		
1.6 집 전화번호 1.6 座机号码	1.7 휴대전화번호 1.7 手机号码	1.8 전자우편(e-mail) 주소 1.8 电子邮箱 (E-mail)

2. 초청인의 가족사항
2. 邀请人的家庭资料

2.1 초청인의 동거 가족(외국인 포함)과 관련된 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 모두 작성하시기 바랍니다.
2.1 请按照以下表格完整填写邀请人的同居家庭成员 (包括外国人) 相关信息。

관계 关系	성명 姓名	국적 国籍	생년월일 出生日期	연락처 联系方式

3. 초청 목적(사유)
3. 邀请目的 (事由)

3.1 아래 초청 사유 중 해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다.
3.1 请在下列邀请事由中的相应处标记“√”。

[ ] 자녀 양육지원(지원대상인 자녀의 성명 :)

[ ] 子女养育支援 (支援对象子女的姓名 :)

[ ] 초청인, 배우자, 자녀 중 중증질환[1] 또는 중증장애[2]가 있는 경우

[ ] 邀请人、配偶或子女中有重症疾病[1] 或重度残疾[2]

1) 「본인일부부담금 산정특례에 관한 기준(보건복지부고시)」 [별표 3] 중증질환자 산정특례 대상 및 [별표 4 의2] 중증난치질환자 산정특례 대상에 해당하여 동 고시 제7조 및 제8조에 따라 산정특례 등록(재등록)을 신청·적용받고 있는 사람

1) **属于依据《关于个人负担金额的核算特例基准》(保健福祉部告示) 【附表3】中的重症疾病患者核算特例对象及【附表4之2】中的重症难治性疾病患者核算特例对象, 依据同告示第7条及第8条规定, 申请、适用核算特例登记(再登记) 的人**

2) 「장애인복지법 시행규칙」 [별지 제9호 서식] 장애인증명서*의 '종합 장애 정도'란에 '중증장애' 또는 '장애 정도가 심한 장애'로 기재된 중증장애인

2) **依据《残疾人福祉法施行规则》【附页第9号表格】的残疾人证明*中“综合残疾程度”栏标注为“重度残疾”或“严重残疾”的重度残疾人**

3.2 아래 질문에 상세하게 답변하여 주시기 바랍니다(내용이 많을 경우 별지에 작성하여 제출하시기 바랍니다).
3.2 请详细回答下列问题 (内容较多时, 可另附页提交) 。

3.2.1. 초청인과 배우자가 직장생활 등 외부활동을 하고 있는지 기재하시기 바랍니다(외부활동을 하고 있다면

직업, 직책 등 관련 정보도 함께 기재바랍니다).

3.2.1. 请注明邀请人及其配偶是否从事除工作外其他活动（从事其他活动的，应一并填写职业、职务等相关信息）。

3.2.2. 현재 누가 어떤 방식으로 자녀를 양육(중증질환 등이 있는 가족 간병)하고 있는지 기재하시기 바랍니다(다른 가족의 도움이나, 어린이집·돌봄서비스 등을 활용하고 있는지와 이를 활용하고 있지 않는다면 그 이유도 함께 기재바랍니다).

3.2.2. 请填写目前由谁以何种方式抚养子女（照顾患有重症疾病的家庭成员）（请注明现在是否借助于其他家庭成员或通过幼儿园、家政服务等抚养子女，并非通过前述方式抚养子女时请一并填写其原因）。

3.2.3. 피초청인이 입국하면 가정 내에서 어떤 역할을 맡게 될 것인지 기재하시기 바랍니다.

3.2.3. 请注明被邀请人入境后，将在家庭中承担什么角色。

3.3 위 초청 목적(사유)와 관련하여 피초청인(사증발급 신청인)이 입국하여 국내에 체류해야 하는 이유를 상세하게 기재하여 주시기 바랍니다.

3.3 请就关于上述邀请目的（事由），详细填写被邀请人（签证签发申请人）入境后须在国内居留的理由。

4. 초청 전력
4. 邀请经历

4.1 초청인은 과거 결혼이민자(초청인 본인 또는 배우자)의 부모 등 가족을 방문동거(F-1-5) 자격으로 초청한 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

4.1 邀请人是否曾以访问同居资格（F-1-5）邀请过结婚移民者（邀请人本人或配偶）的父母等家庭成员？（请在相应处标记“√”）

[ ] 예

[ ] 是

[ ] 아니오

[ ] 否

4.2 위 “4.1” 항목에 “예”라고 답하였다면, 초청한 사람(피초청인)의 인적사항 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 정확하게 기재하세요(C-3 등 단기비자 발급을 위한 초청은 포함되지 않습니다).

4.2 在上方“4.1”项中选择“是”时，请按照下列表格完整准确地填写所邀请的人（被邀请人）的个人信息（用于申请签发C-3等短期签证的邀请不须填写）。

관계 关系	성명(영문 성명) 姓名（英文姓名）	국적 国籍	생년월일 出生日期	초청 횟수 邀请次数	현재 국내(한국)에 체류하고 있는지 여부 目前是否在国内（韩国）居留

5. 법위반 사실 유무
5. 有无违法事实

5.1 초청인은 과거 「출입국관리법」 제7조의2, 제12조의3, 제18조제3항부터 제5항, 제21조제2항 또는 제33조의3제1호의 규정을 위반하여 범칙금의 통고처분을 받거나, 벌금형 이상을 선고받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

5.1邀请人是否曾因违反《出入境管理法》第7条之2、第12条之3、第18条第3款至第5款、第21条第2款或第33条之3第1项规定，而受到罚款通报处分或被判处罚款以上刑罚？（请在相应处标记“√”）

[ ] 예{구체적 법위반 사실과 범칙금 또는 벌금을 납부한 날(연월)을 아래에 기재하시기 바랍니다}

[ ] 是｛请在下方填写具体的违法事实及缴纳罚款或罚金的日期（年月）｝

[ ] 아니오

[ ] 否

5.2 과거 초청인의 초청을 받고 입국한 외국인 중, 국내법을 위반하여, 「출입국관리법」에 따라 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

5.2 过去接受邀请人的邀请入境的外国人中，是否存在因违反国内法律，依据《出入境管理法》被下达出境命令或强制驱逐出境命令的事实？（请在相应处标记“√”）

[ ] 예{그 외국인의 인적사항(영문성명과 생년월일)과 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받고 출국한 날(연월을 기재하시기 바랍니다}

[ ]是｛请填写该外国人的个人信息（英文姓名和出生日期）以及接到出境命令或强制驱逐出境命令后出境的日期（年月）｝

[ ] 아니오

[ ]否

6. 피초청인 인적사항 및 가족관계
6. 被邀请人的个人信息及家庭关系

6.1 초청인과 피초청(사증발급 신청인)의 중 해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다.

6.1 请在邀请人与被邀请人（签发签证申请人）关系的相应处标记“√”。

[ ] 초청인 또는 그 배우자의 부 또는 모

[ ] 邀请人或其配偶的父或母

[ ] 초청인 또는 그 배우자의 형제자매

[ ] 邀请人或其配偶的兄弟姐妹

[ ] 초청인 또는 그 배우자의 전혼관계 출생자녀

[ ] 邀请人或其配偶的前婚关系中的子女

6.2 피초청인과 그의 배우자, 부모, 자녀, 형제자매의 관련 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 모두 정확하게 작성하시기 바랍니다(내용이 많을 경우 별지에 작성하여 제출하시기 바랍니다).

6.2 请按照下列表格完整准确地填写被邀请人及其配偶、父母、子女、兄弟姐妹相关信息（内容较多时，可另附页提交）。

관계 关系	영문 성명 英文姓名	국적 国籍	거주지 居住地	생년월일 出生日期	연락처 联系方式

6.3 피초청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?
6.3 被邀请人过去是否访问过韩国？（请在相应处标记“√”）

[ ] 예(아래 표를 작성하시기 바랍니다)
[ ] 是（请填写下列表格）
[ ] 아니오
[ ] 否

방문기간 访问期间	방문목적 访问目的	입국 시 체류자격 入境时的居留资格	방문지역 访问地区

6.4 위 “6.3” 항목에 “예”라고 답하였다면, 피초청인은 과거 국내법을 위반하여 벌금형 이상을 선고받거나, 「출입국관리법」에 따라 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?
6.4 在上方“6.3”项中选择“是”时，被邀请人过去是否曾因违反国内法律而被判处除罚金以外其他的刑罚或依据《出入境管理法》规定被处以出境命令或强制驱逐出境命令？（请在相应处标记“√”）

[ ] 예{벌금을 납부한 날(연월), 형사재판 판결이 확정된 날(연월)과 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받고 출국한 날(연월)을 기재하시기 바랍니다}
[ ] 是 {请填写缴纳罚款的日期（年月），确定刑事审判判决的日期（年月）及接到出境命令或强制驱逐出境命令后出境的日期（年月）}
[ ] 아니오
[ ] 否

7. 기타 관련 정보
7. 其他相关信息

- 이번 초청 건과 관련하여 사증발급 심사에 고려할 그 밖의 정보가 있다면 아래에 기재하시오.
- 与此次邀请相关并在签证签发审查中可供参考的其他信息，请在下方填写。

8. 서류 작성 시 도움 여부
8. 填写资料时是否获得帮助

9.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?
[ ] 예 (아래 사항을 기재하시오) [ ] 아니오
9.1 填写此申请表时，是否获得他人帮助？（请在相应处标记“√”）
[ ]是 （请填写下列事项） [ ]否

성명 姓名	주소 地址	연락처 联系方式	초청인과의 관계 与邀请人的关系

9. 기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항
9. 确认填写事实及邀请限制等相关注意事项

가. 이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주시기 바랍니다.

a. 提交本邀请函之前，请邀请人确认是否已回答所有相关问题。

나. **필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.**

b. **必答项目中有遗漏或未提交证明文件，审查将会被延迟或不予通过。**

다. 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류는 초청장과 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

c. 提交邀请函时，须一并提交能够证明本邀请函中所写内容的文件。无法满足条件或无法提交证明文件，须另行撰写并提交写明事由的事由书。

라. **초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 「출입국관리법」 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위・변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.**

d. **在邀请函中填写虚假信息以邀请外国人配偶或协助此类行为的人，依据《出入境管理法》第7条之2及第94条规定，会被处以三年以下有期徒刑或三千万韩元以下罚款。伪造或篡改文件的，将依据相关法令对其进行处罚。**

마. **허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 「출입국관리법」 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.**

e. **通过虚假邀请获得签证并入境的外国人，即使已获得居留许可，也会依据《出入境管理法》第46条规定被强制驱逐出境。**

본인은 사실에 근거하여 이 초청장을 작성하였으며, 위의 "기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항"을 읽고 확인하였습니다.

本人已基于事实填写本邀请函，已阅读并确认上述“确认填写事实及邀请限制等相关注意事项”。

이에 따라 본인은 OOO를 방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 사증발급 목적으로 초청합니다.

因此，本人以签发访问同居（结婚移民者的父母等家庭成员，F-1-5）签证为目的，邀请OOO。

작성일자 년 월 일
填写日期 年 月 日
초청인 (서명 또는 인)
邀请人 (签名或盖章)